Roqya – sorcellerie mangée, bue et inhalée

Ce recueil réunit 77 versets et 5 invocations à réciter lors de la roqya contre la sorcellerie mangée, bue ou inhalée, dans l'ordre de la séance : l'ouverture par Al-Fâtiha et le début d'Al-Baqara, les versets de l'annulation de la sorcellerie, ceux qui évoquent les ventres et la boisson, ceux du souffle brûlant et de la fumée, puis les versets de guérison.

La séance se termine toujours par les versets et invocations de protection. Chaque verset est donné en trois lignes : le texte arabe (écriture uthmani, tiré d'une source vérifiée du Coran), la phonétique en italique, puis la traduction du sens en français.

Ouverture

La séance s'ouvre par Al-Fâtiha et les cinq premiers versets de la sourate Al-Baqara.

Sourate Al-Fâtiha (1:1-7)

Isti'âdha

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

A'oozu billaahi minash shaitaanir rajeem

Je cherche refuge auprès d'Allah contre Satan le lapidé. (« Lorsque tu lis le Coran, demande la protection d'Allah contre Satan le lapidé », An-Nahl, 98)

1:1

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Bismillaahir Rahmaanir Raheem

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux.

1:2

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

Alhamdu lillaahi Rabbil 'aalameen

Louange à Allah, Seigneur des mondes,

1:3

ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Ar-Rahmaanir-Raheem

le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux,

1:4

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

Maaliki Yawmid-Deen

Maître du Jour de la Rétribution.

1:5

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Iyyaaka na'budu wa Iyyaaka nasta'een

C’est Toi seul que nous adorons, et c’est Toi seul dont nous implorons l’aide.

1:6

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ

Ihdinas-Siraatal-Mustaqeem

Guide-nous sur le droit chemin,

1:7

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ

Siraatal-lazeena an'amta 'alaihim ghayril-maghdoobi 'alaihim wa lad-daaalleen

le chemin de ceux que Tu as comblés de Tes bienfaits, non de ceux qui ont encouru Ta colère, ni des égarés.

Sourate Al-Baqara (2:1-5)

2:1

الٓمٓ

Alif-Laaam-Meeem

Alif, Lâm, Mîm.

2:2

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ ۛ فِيهِ ۛ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

Zaalikal Kitaabu laa raiba feeh; hudal lilmuttaqeen

Voici le Livre, nul doute à son sujet : un guide pour ceux qui craignent Allah,

2:3

ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ

Allazeena yu'minoona bilghaibi wa yuqeemoonas salaata wa mimmaa razaqnaahum yunfiqoon

qui croient à l'invisible, accomplissent la prière et dépensent de ce que Nous leur avons accordé,

2:4

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

Wallazeena yu'minoona bimaa unzila ilaika wa maaa unzila min qablika wa bil Aakhirati hum yooqinoon

qui croient à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi, et qui ont la certitude de l'au-delà.

2:5

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۖ وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

Ulaaa'ika 'alaa hudam mir rabbihim wa ulaaa'ika humul muflihoon

Ceux-là suivent la guidée de leur Seigneur, et ce sont eux qui réussissent.

Partie 1 : les versets de l'annulation de la sorcellerie

Les versets où Allah annule la sorcellerie et donne la victoire à la vérité.

Sourate Al-Baqara (2:102)

2:102

وَٱتَّبَعُواْ مَا تَتْلُواْ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ وَلَٰكِنَّ
ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ ۚ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ
مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ ۚ وَلَقَدْ عَلِمُواْ لَمَنِ
ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ ۚ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ ۚ لَوْ كَانُواْ
يَعْلَمُونَ

Wattaba'oo maa tatlush Shayaateenu 'alaa mulki Sulaimaana wa maa kafara Sulaimaanu wa laakinnash Shayattena kafaroo yu'al limoonan naasas sihra wa maaa unzila 'alal malakaini bi Baabila Haaroota wa Maaroot; wa maa yu'allimaani min ahadin hattaa yaqoolaaa innamaa nahnu fitnatun falaa takfur fayata'al lamoona minhumaa maa yufarriqoona bihee bainal mar'i wa zawjih; wa maa hum bidaaarreena bihee min ahadin illaa bi-iznillah; wa yata'allamoona maa yadurruhum wa laa yanfa'uhum; wa laqad 'alimoo lamanish taraahu maa lahoo fil Aakhirati min khalaaq; wa labi'sa maa sharaw biheee anfusahum; law kaanoo ya'lamoon

Ils ont suivi ce que les démons récitaient contre le règne de Sulaymân. Or Sulaymân n'a jamais mécru, mais ce sont les démons qui ont mécru : ils enseignaient aux gens la sorcellerie, ainsi que ce qui fut révélé aux deux anges, Hârût et Mârût, à Babylone. Ceux-ci n'enseignaient rien à personne sans dire d'abord : « Nous ne sommes qu'une épreuve, ne mécrois donc pas. » Les gens apprenaient d'eux de quoi séparer l'homme de son épouse. Mais ils ne nuisent à personne qu'avec la permission d'Allah. Ils apprennent ce qui leur nuit et ne leur

profite pas, et ils savent bien que celui qui l'acquiert n'aura aucune part dans l'au-delà. Quel vil prix contre lequel ils ont vendu leurs âmes, s'ils savaient !

Sourate Al-A'râf (7:117-122)

7:117

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ

Wa awhainaaa ilaa Moosaaa an alqi 'asaaka fa izaa hiya talqafu maa yaafikoon

Et Nous révélâmes à Moïse : « Jette ton bâton. » Et voici qu'il engloutit ce qu'ils avaient fabriqué.

7:118

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ

Fawaqa'al haqqu wa batala maa kaanoo ya'maloon

La vérité se manifesta, et ce qu'ils faisaient fut réduit à néant.

7:119

فَغُلِبُوا۟ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُوا۟ صَٰغِرِينَ

Faghuliboo hunaalika wanqalaboo saaghireen

Ils furent vaincus sur place et s'en retournèrent humiliés.

7:120

وَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ

Wa ulqiyas saharatu saajideen

Et les magiciens tombèrent prosternés.

7:121

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

Qaaloo aamannaa bi Rabbil 'aalameen

Ils dirent : « Nous croyons au Seigneur des mondes,

7:122

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

Rabbi Moosaa wa Haaroon

le Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

Sourate Yûnus (10:79-82)

10:79

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ

Wa qaala Fir'awnu' toonee bikulli saahirin 'aleem

Pharaon dit : « Amenez-moi tout magicien savant ! »

10:80

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ

Falammaa jaaa'assa haratu qaala lahum Moosaaa alqoo maaa antum mulqoon

Quand les magiciens vinrent, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

10:81

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ ۖ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ

Falammaaa alqaw qaala Moosaa maa ji'tum bihis sihru innal laaha sa yubtiluhoo innal laaha laa yuslihu 'amalal mufsideen

Quand ils eurent jeté, Moïse dit : « Ce que vous avez apporté, c'est de la sorcellerie. Allah va l'annuler. Allah ne fait pas prospérer l'œuvre des corrupteurs.

10:82

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ

Wa yuhiqqul laahul haqqa bi Kalimaatihee wa law karihal mujrimoon

Et par Ses paroles, Allah établit la vérité, dussent les criminels le détester. »

Sourate Tâ-Hâ (20:65-70)

20:65

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ

Qaaloo yaa Moosaaa immaaa an tulqiya wa immaaa an nakoona awala man alqaa

Ils dirent : « Ô Moïse, ou bien tu jettes, ou bien nous serons les premiers à jeter. »

20:66

قَالَ بَلْ أَلْقُوا۟ ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَىٰ

Qaala bal alqoo fa izaa hibaaluhum wa 'isiyyuhum yuhaiyalu ilaihi min sihrihim annahaa tas'aa

Il dit : « Jetez plutôt. » Et voici que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent ramper, par l’effet de leur sorcellerie.

20:67

فَأَوْجَسَ فِى نَفْسِهِۦ خِيفَةً مُّوسَىٰ

Fa awjasa fee nafsihee kheefatam Moosa

Moïse ressentit en lui une certaine crainte.

20:68

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْأَعْلَىٰ

Qulnaa laa takhaf innaka antal a'laa

Nous lui dîmes : « N’aie pas peur, c’est toi qui auras le dessus.

20:69

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ ۖ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ

Wa alqi maa fee yamee nika talqaf maa sana'oo; innamaa sana'oo kaidu saahir; wa laa yuflihus saahiru haisu ataa

Jette ce qui est dans ta main droite : cela engloutira ce qu'ils ont fabriqué. Ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'une ruse de magicien, et le magicien ne réussit pas, où qu'il aille. »

20:70

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ

Fa ulqiyas saharatu sujjadan qaalooo aamannaa bi Rabbi Haaroona wa Moosa

Les magiciens tombèrent prosternés et dirent : « Nous croyons au Seigneur d'Aaron et de Moïse. »

Partie 2 : la sorcellerie mangée et bue

Les versets qui évoquent ce qui est mangé, bu, et ce qui se trouve dans les ventres.

Sourate Ad-Dukhân (44:43-46)

44:43

إِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّومِ

Inna shajarataz zaqqoom

L'arbre de Zaqqûm

44:44

طَعَامُ الْأَثِيمِ

Ta'aamul aseem

est la nourriture du pécheur.

44:45

كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ

Kalmuhli yaghlee filbutoon

Comme du métal en fusion, il bouillonne dans les ventres,

44:46

كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ

Kaghalyil hameem

comme bouillonne l'eau brûlante.

Sourate Al-Wâqi'a (56:51-56)

56:51

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ

summa innakum ayyuhad daaalloonal mukazziboon

Puis vous, les égarés qui traitiez de mensonge,

56:52

لَءَاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ

La aakiloona min shaja rim min zaqqoom

vous mangerez certes d'un arbre de Zaqqûm,

56:53

فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ

Famaali'oona minhal butoon

vous en remplirez vos ventres,

56:54

فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ

Fashaariboona 'alaihi minal hameem

et vous boirez par-dessus de l'eau brûlante,

56:55

فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ

Fashaariboona shurbal heem

vous en boirez comme boivent les chameaux assoiffés.

56:56

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ

Haazaa nuzuluhum yawmad deen

Voilà ce qui les accueillera au Jour de la Rétribution.

Sourate Muhammad (47:15)

47:15

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ ۖ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۖ وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ ۖ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ

Masalul jannatil latee wu'idal muttaqoona feehaaa anhaarum mim maaa'in ghayri aasininw wa anhaarum mil labanil lam yataghaiyar ta'muhoo wa anhaarum min khamril lazzatil lishshaaribeena wa anhaarum min 'asalim musaffanw wa lahum feeha min kullis samaraati wa maghfiratum mir Rabbihim kaman huwa khaalidun fin naari wa suqoo maaa'an hameeman faqatta'a am'aaa'ahum

Voici la description du Paradis promis à ceux qui craignent Allah : des rivières d'une eau qui ne s'altère pas, des rivières d'un lait au goût inchangé, des rivières d'un vin délicieux pour ceux qui en boivent, et des rivières d'un miel purifié. Ils y auront toutes sortes de fruits, et le pardon de leur Seigneur. Sont-ils semblables à ceux qui demeurent éternellement dans le Feu, abreuvés d'une eau bouillante qui leur déchire les entrailles ?

Sourate Al-Hajj (22:19-21)

22:19

هَٰذَانِ خَصۡمَانِ ٱخۡتَصَمُواْ فِي رَبِّهِمۡۖ فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتۡ لَهُمۡ ثِيَابٞ مِّن نَّارٖ يُصَبُّ مِن فَوۡقِ رُءُوسِهِمُ ٱلۡحَمِيمُ

Haazaani khasmaanikh tasamoo fee Rabbihim fal lazeena kafaroo qutti'at lahum siyaabum min naar; yusabbu min fawqi ru'oosihimul hameem

Voici deux groupes adverses qui se disputent au sujet de leur Seigneur. Pour ceux qui ont mécru, on taillera des vêtements de feu, et l'on versera sur leurs têtes de l'eau bouillante,

22:20

يُصۡهَرُ بِهِۦ مَا فِي بُطُونِهِمۡ وَٱلۡجُلُودُ

Yusharu bihee maa fee butoonihim waljulood

qui fera fondre ce qu'ils ont dans le ventre, ainsi que leurs peaux.

22:21

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنۡ حَدِيدٖ

Wa lahum maqaami'u min hadeed

Et il y aura pour eux des maillets de fer.

Partie 3 : la sorcellerie inhalée

Les versets du souffle brûlant et de la fumée.

Sourate Ad-Dukhân (44:10-11)

44:10

فَٱرۡتَقِبۡ يَوۡمَ تَأۡتِي ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٖ مُّبِينٖ

Fartaqib Yawma taatis samaaa'u bidukhaanim mubeen

Attends donc le jour où le ciel apportera une fumée visible,

44:11

يَغْشَى ٱلنَّاسَ ۖ هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ

Yaghshan naasa haazaa 'azaabun aleem

qui enveloppera les gens : voilà un châtiment douloureux.

Sourate Al-Wâqi'a (56:41-44)

56:41

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ

Wa as haabush shimaali maaa as haabush shimaal

Et les gens de la gauche, que sont les gens de la gauche ?

56:42

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ

Fee samoominw wa hameem

Ils seront dans un souffle brûlant et une eau bouillante,

56:43

وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ

Wa zillim miny yahmoom

à l'ombre d'une fumée noire,

56:44

لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ

Laa baaridinw wa laa kareem

ni fraîche ni bienfaisante.

Sourate Al-Mursalât (77:29-33)

77:29

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ

Intaliqooo ilaa maa kuntum bihee tukazziboon

Allez vers ce que vous traitiez de mensonge !

77:30

ٱنطَلِقُوٓاْ إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ

Intaliqooo ilaa zillin zee salaasi shu'ab

Allez vers une ombre à trois branches,

77:31

لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ

Laa zaleelinw wa laa yughnee minal lahab

qui ne donne aucune ombre et ne protège pas de la flamme.

77:32

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ

Innahaa tarmee bishararin kalqasr

Elle lance des étincelles grandes comme des forteresses,

77:33

كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ

Ka annahoo jimaalatun sufr

semblables à des chameaux jaunes.

Partie 4 : les versets de guérison

Les versets où Allah fait du Coran, et de ce qu'Il a créé, une guérison.

Sourate Al-Isrâ’ (17:82)

17:82

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۙ وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا

Wa nunazzilu minal quraani maa huwa shifaaa'unw wa rahmatul lilmu;mineena wa laa yazeeduz zaalimeena illaa khasaaraa

Nous faisons descendre du Coran ce qui est guérison et miséricorde pour les croyants, et cela ne fait qu’accroître la perte des injustes.

Sourate Yûnus (10:57)

10:57

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

Yaaa aiyuhan naasu qad jaaa'atkum maw 'izatum mir Rabbikum wa shifaaa'ul limaa fis sudoori wa hudanw wa rahmatul lilmu'mineen

Ô gens ! Une exhortation vous est venue de votre Seigneur, une guérison pour ce qui est dans les poitrines, un guide et une miséricorde pour les croyants.

Sourate Fussilat (41:44)

41:44

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ ءَا۬عْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ ۗ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ ۖ وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ

Wa law ja'alnaahu Qur-aanan A'jamiyyal laqaaloo law laa fussilat Aayaatuhoo 'a A'jamiyyunw wa 'Arabiyy; qul huwa lillazeena aamanoo hudanw wa shifaaa'unw wallazeena la yu'minoona feee aazaanihim waqrunw wa huwa 'alaihim 'amaa; ulaaa'ika yunaadawna mim maakaanim ba'eed

Si Nous en avions fait un Coran dans une langue étrangère, ils auraient dit : « Pourquoi ses versets ne sont-ils pas exposés clairement ? Une langue étrangère pour un Arabe ? » Dis : « Pour ceux qui croient, il est guidée et guérison. » Quant à ceux qui ne croient pas, il y a une surdité dans leurs oreilles et il est pour eux un aveuglement ; ceux-là sont appelés d'un lieu lointain.

Sourate An-Nahl (16:69)

16:69

ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۚ يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

Summma kulee min kullis samaraati faslukee subula Rabbiki zululaa; yakhruju mim butoonihaa sharaabum mukh talifun alwaanuhoo feehi shifaaa'ul linnaas, innna fee zaalika la Aayatal liqawminy yatafakkaroon

Puis mange de tous les fruits et suis les chemins de ton Seigneur, rendus faciles. De leur ventre sort une boisson aux couleurs variées, dans laquelle il y a une guérison pour les gens. Il y a vraiment là un signe pour des gens qui réfléchissent.

Sourate Ash-Shuʿarâʾ (26:80)

26:80

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ

Wa izaa mardtu fahuwa yashfeen

et quand je suis malade, c'est Lui qui me guérit,

Clôture : les versets et invocations de protection

Chaque séance se termine par ces versets et ces invocations authentiques de protection.

Âyat al-Kursî, sourate Al-Baqara (2:255)

2:255

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَّهُۥ مَا فِى
ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ۗ مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ ۚ يَعْلَمُ مَا
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ ۚ وَسِعَ
كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ ۖ وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ

Allahu laaa ilaaha illaa Huwal Haiyul Qaiyoom; laa taakhuzuhoo sinatunw wa laa nawm; lahoo maa fissamaawaati wa maa fil ard; man zal lazee yashfa'u indahooo illaa bi-iznih; ya'lamu maa baina aydeehim wa maa khalfahum wa laa yuheetoona bishai'im min 'ilmihee illaa bimaa shaaa'; wasi'a Kursiyyuhus samaawaati wal arda wa laa ya'ooduho hifzuhumaa; wa Huwal Aliyyul 'Azeem

Allah ! Nulle divinité en dehors de Lui, le Vivant, Celui qui subsiste par Lui-même. Ni somnolence ni sommeil ne Le saisissent. À Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui peut intercéder auprès de Lui sans Sa permission ? Il sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux, et ils n'embrassent de Sa science que ce qu'Il veut. Son Trône s'étend sur les cieux et la terre, et leur garde ne Lui coûte aucune peine. Il est le Très-Haut, l'Immense.

Fin de la sourate Al-Baqara (2:285-286)

2:285

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلۡمُؤۡمِنُونَۚ كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ لَا نُفَرِّقُ بَيۡنَ أَحَدٖ مِّن رُّسُلِهِۦۚ وَقَالُواْ سَمِعۡنَا وَأَطَعۡنَاۖ غُفۡرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيۡكَ ٱلۡمَصِيرُ

Aamanar-Rasoolu bimaaa unzila ilaihi mir-Rabbihee walmu'minoon; kullun aamana billaahi wa Malaaa'ikatihee wa Kutubihee wa Rusulih laa nufarriqu baina ahadim-mir-Rusulihee wa qaaloo sami'naa wa ata'naa ghufraanaka Rabbanaa wa ilaikal-maseer

Le Messager a cru en ce qui lui a été révélé de la part de son Seigneur, et les croyants aussi : tous ont cru en Allah, en Ses anges, en Ses Livres et en Ses messagers. « Nous ne faisons aucune distinction entre Ses messagers. » Et ils ont dit : « Nous avons entendu et nous avons obéi. Ton pardon, notre Seigneur ! Et c'est vers Toi qu'est le retour. »

2:286

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفۡسًا إِلَّا وُسۡعَهَاۚ لَهَا مَا كَسَبَتۡ وَعَلَيۡهَا مَا ٱكۡتَسَبَتۡۗ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذۡنَآ إِن نَّسِينَآ أَوۡ أَخۡطَأۡنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تَحۡمِلۡ عَلَيۡنَآ إِصۡرٗا كَمَا حَمَلۡتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِنَاۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلۡنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦۖ وَٱعۡفُ عَنَّا وَٱغۡفِرۡ لَنَا وَٱرۡحَمۡنَآۚ أَنتَ مَوۡلَىٰنَا فَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ

Laa yukalliful-laahu nafsan illaa wus'ahaa; lahaa maa kasabat wa 'alaihaa maktasabat; Rabbanaa la tu'aakhiznaa in naseenaaa aw akhtaanaa; Rabbanaa wa laa tahmil-'alainaaa isran kamaa hamaltahoo 'alal-lazeena min qablinaa; Rabbanaa wa laa tuhammilnaa maa laa taaqata lanaa bih wa'fu 'annaa waghfir lanaa warhamnaa; Anta mawlaanaa fansurnaa 'alal qawmil kaafireen

Allah n'impose à aucune âme une charge supérieure à sa capacité. À elle le bien qu'elle a acquis, contre elle le mal qu'elle a commis. « Notre Seigneur, ne nous tiens pas rigueur de nos oublis et de nos erreurs. Notre Seigneur, ne nous charge pas d'un fardeau comme Tu en as chargé ceux qui nous ont précédés. Notre Seigneur, ne nous impose pas ce que nous ne pouvons supporter. Efface nos

fautes, pardonne-nous et fais-nous miséricorde. Tu es notre Maître : donne-nous la victoire sur les peuples mécréants. »

Sourate Al-Ikhlâs (112:1-4)

112:1

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ

Qul huwal laahu ahad

Dis : « Il est Allah, Unique,

112:2

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ

Allah hus-samad

Allah, Celui vers qui tous se tournent dans le besoin.

112:3

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

Lam yalid wa lam yoolad

Il n'a pas engendré et n'a pas été engendré,

112:4

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ

Wa lam yakul-lahu kufuwan ahad

et nul n'est égal à Lui. »

Sourate Al-Falaq (113:1-5)

113:1

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ

Qul a'uzoo bi rabbil-falaq

Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'aube,

113:2

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ

Min sharri ma khalaq

contre le mal de ce qu'Il a créé,

113:3

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

Wa min sharri ghasiqin iza waqab

contre le mal de la nuit quand elle s'étend,

113:4

وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ

Wa min sharrin-naffaa-thaati fil 'uqad

contre le mal de celles qui soufflent sur les nœuds,

113:5

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

Wa min shar ri haasidin iza hasad

et contre le mal de l'envieux quand il envie. »

Sourate An-Nâs (114:1-6)

114:1

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ

Qul a'uzu birabbin naas

Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur des hommes,

114:2

مَلِكِ ٱلنَّاسِ

Malikin naas

le Roi des hommes,

114:3

إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ

Ilaahin naas

le Dieu des hommes,

114:4

مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ

Min sharril was waasil khannaas

contre le mal du tentateur furtif,

114:5

ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ

Al lazee yuwas wisu fee sudoorin naas

qui souffle le mal dans les poitrines des hommes,

114:6

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ

Minal jinnati wan naas

qu'il soit djinn ou humain. »

Invocations authentiques de protection

Contre le mal de toute la création

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

A'oozu bikalimaatil laahit taammaati min sharri maa khalaq

Je cherche refuge auprès des paroles parfaites d'Allah contre le mal de ce qu'Il a créé. (Mouslim) — trois fois.

Contre tout ce qui peut nuire

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Bismillaahil lazee laa yadurru ma'a ismihee shai'un fil ardi wa laa fis samaaa'i wa Huwas Samee'ul 'Aleem

Au nom d'Allah, avec le nom de qui rien ne peut nuire sur la terre ni dans le ciel, et Il est l'Audient, l'Omniscient. (Abou Dâwoud, At-Tirmidhî) — trois fois, matin et soir.

La roqya de Jibrîl

بِسْمِ اللَّهِ أَرْقِيكَ، مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يُؤْذِيكَ، مِنْ شَرِّ كُلِّ نَفْسٍ أَوْ عَيْنِ حَاسِدٍ، اللَّهُ يَشْفِيكَ، بِسْمِ اللَّهِ أَرْقِيكَ

Bismillaahi arqeek, min kulli shai'in yu'zeek, min sharri kulli nafsin aw 'aini haasid, Allaahu yashfeek, bismillaahi arqeek

Au nom d'Allah je te fais la roqya, contre tout ce qui te nuit, contre le mal de toute âme ou de l'œil d'un envieux. Qu'Allah te guérisse. Au nom d'Allah je te fais la roqya. (Mouslim)

Pour la guérison

اللَّهُمَّ رَبَّ النَّاسِ، أَذْهِبِ الْبَأْسَ، اشْفِ أَنْتَ الشَّافِي، لَا شِفَاءَ إِلَّا شِفَاؤُكَ، شِفَاءً لَا يُغَادِرُ سَقَمًا

Allaahumma Rabban naas, azhibil ba's, ishfi Antash Shaafee, laa shifaaa'a illaa shifaaa'uk, shifaaa'an laa yughaadiru saqamaa

Ô Allah, Seigneur des hommes, fais disparaître le mal et guéris, Tu es Celui qui guérit. Il n'y a de guérison que la Tienne, une guérison qui ne laisse aucune maladie. (Al-Boukhârî et Mouslim)

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّةِ، مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَهَامَّةٍ، وَمِنْ كُلِّ عَيْنٍ لَامَّةٍ

A'oozu bikalimaatil laahit taammah, min kulli shaitaanin wa haammah, wa min kulli 'ainin laammah

Je cherche refuge auprès des paroles parfaites d'Allah contre tout démon, toute bête venimeuse et tout œil malveillant. Le Prophète ﷺ protégeait Al-Hasan et Al-Husayn par une formule semblable. (Al-Boukhârî)

Sources

Texte arabe (écriture uthmani) et phonétique : Al Quran Cloud (alquran.cloud), qui reprend le texte vérifié du projet Tanzil (tanzil.net).

Traduction du sens : rédigée pour ce recueil, puis comparée à la traduction de Muhammad Hamidullah.

La phonétique suit une transcription anglaise (« oo » se lit « ou », « ee » se lit « i ») : elle aide à suivre, mais la récitation se fait sur le texte arabe.

Dahmichi Abdelkader

La Roqya Authentique · dahmichi.com